

# Annual Report 2011

## 2011 年 度 报 告



Humana People to People China  
互 满 爱 人 与 人 中 国

# Content 目录

Messages from Country Representative 驻华代表寄语.....	1
Mission 使命 .....	2
Projects Introduction 项目介绍	
Community Development Project 社区发展项目.....	3
Zhenkang Community Development Project .....	4
镇康社区发展项目	
SimplyHealthy@Communities .....	5
牵手健康希望之行社区项目	
Dongguan Child Aid and Youth Action Project .....	6
东莞儿童援助与青年行动	
Farmers' Clubs Project 农民互助小组项目.....	7
Zhenkang Farmers' Clubs Project.....	8
镇康农民互助小组项目	
Yuan yang Farmers' Clubs Project.....	9
元阳农民互助小组项目	
Wanzhou Farmers' Clubs Project .....	10
万州农民互助小组项目	
Preschools of the Future 未来希望幼儿班.....	11
Zhenkang Preschools of the Future.....	11
镇康未来希望幼儿班	
"Tencent Dream of the Future"- HPP Early Childhood Education Program in Shangri-la.....	12
“腾讯筑梦乐园”——互满爱香格里拉县幼儿教育项目	
Health Project 健康项目	
Total Control of Epidemic.....	13
传染病全面控制	
Total Malaria Control.....	14
疟疾全面控制	
TB Control.....	15
结核病控制	
Financial Statement 财务报告.....	16
Case Stories 项目案例 .....	17-18
Where We Work in China 我们在中国的努力.....	19-20
The International HUMANA PEOPLE TO PEOPLE Movement.....	21-22
互满爱人与人国际运动联合会	
Our Supporters 支持伙伴 .....	23



China is in a crucial stage in its rapid economic and social development. With 590,000 'High net worth Individuals' controlling more than 60% of national bank deposits on the one side and 128 million rural and more than 20 million urban Poor with less than Rmb2300/year on the other side, with 40% of children in poverty areas undernourished and 8% stunted, with 23 million mostly rural kids not having access to 3 year preschool education, with nearly 300 million rural residents lacking access to safe drinking water, and many more other social issues, China is faced with many challenges on its way forward to build a moderate well-off society.

*Fighting shoulder to shoulder with the Poor:*  
HPP China does not engage in a struggle against an abstract phenomena called poverty. We do engage in the concrete struggle side by side with the people, who are the Poor.

Nature does not, but societal developments of certain sorts do, produce the Poor. To root out the cause of the conditions for the Poor can be done as an action of man. With the base for the struggle being the Poor engaged in changing his own fate, we join forces with the Poor, governments, and progressive forces locally and abroad in a collective effort to transform and in the long run erase the existence of the conditions of the Poor. Shoulder to shoulder with the Poor we wish to create an open future full of equal opportunities for all where people themselves can set goals and make choices for their own lives.

*From people to people and with the people:*  
Only people can make changes. They can get together and find ways to improve their lives, solve their problems. People need others to support them, assist, inspire, and give a hand. The most pressing issues facing society can better be solved if people in the richer part of the country and people in the poorer part of the country are allies.

Development is created in a collective process with broad participation, best with a mindful government in the lead, and with contributions from many sides. HPP China works with the people and is part of the people, because that is the only way to create development – together.

From the angles of Community Development, Farmers' Clubs, Preschool of the Future, Health and Volunteer training projects, HPP China has designed project concepts that make it possible for many to participate in creating development. HPP China could add 3 projects in 2011: the Farmers Clubs program in Wanzhou (supported by Citibank), the school nutrition program in Ximeng (supported by Philips) and the preschool education program in Shangri-la, supported by and in cooperation with Tencent Foundation.

We thank our co-partners in the Humana People to People Movement, National and International Organizations and the Government of China on many various levels for the support you have rendered. Your support has made it possible to reach the achieved results which have been described in this report.

We also like to thank our more than 100 full time and 220 part time staff who truly have joined forces with the people for the people to build an open future for them.

With these few words I invite you to a visit to our projects through these pages and in person.

Michael Hermann  
Representative



中国高速的经济和社会发展已经到了一个关键的阶段。一方面，59万“高净值人士”掌握着60%以上的银行存款，另一方面，一亿两千八百万农村贫困人口和两千九百万城市贫困人口却连人均年收入2300人民币的贫困标准都达不到，40%的贫困地区儿童营养不良，8%发育迟缓。大部分乡村儿童（2300万）得不到3年学前教育，约3亿农村居民缺乏清洁饮水，加上其他的社会问题，中国在建设中等小康社会的道路上依然任重而道远。

与贫困的人们一起并肩奋斗：

互满爱中国并不是在与一个叫做“贫穷”的抽象概念作斗争，我们是在与贫困的人们共同并肩奋斗。

不利的自然条件并不必然产生贫穷，贫穷的肇因常常是一些不公正的社会发展机制。在铲除造成贫困的根源上，我们每个人都可能有所作为。

“只有人们自己的双手才能改变人们的命运”，在这个共识的基础上，我们把贫困人群、政府、当地及外部的进步力量各方联系在一起，为在未来消除贫困的根源共同奋斗。肩并肩，手拉手，我们力图创建一个开放和公平的未来，让每个人都有机会选择自己理想的生活，为自己的目标而努力。

从人到人，与人们在一起：

能改变人们生活的，只有人们自己。他们团结到一起，寻找改善生活和解决问题的方法。他们互相支持，互相帮助，互相激励并伸出援助之手。如果一个国家中先富的能够帮助尚未富裕的，很多紧迫的社会问题会迎刃而解。

社会的发展需要广泛的参与，最好有政府的关注和领导，以及各界的支持贡献。互满爱中国与人们共同奋斗，是当地人民中的一分子，因为我们坚信，发展需要大家共同的努力。

互满爱中国项目的模式，无论是社区发展、农民互助小组、未来希望幼儿班、健康和志愿者培训，都从设计的初始阶段就开始注重让多方参与到创新性的发展中去。2011年，互满爱中国新开了3个项目：由花旗银行支持的万州农民互助小组项目、由飞利浦公司支持的西盟学校营养改善项目和与腾讯基金会合作并由其支持的香格里拉幼教项目。

我们在此感谢互满爱国际运动联合会的合作伙伴，国内外的组织和中国政府，你们所提供的各种支持帮助了我们项目地的人们，使我们在这份报告中提到的项目成果成为现实。同时，我们还要感谢互满爱中国一百多名全职员工和二百二十名兼职员工，是你们的努力使人们有了一个开放的未来。

欢迎阅读互满爱中国2011年度的工作报告。

迈克尔·海尔曼

互满爱人与人驻华代表



*Humana People to People - [www.humana.org](http://www.humana.org) - is an international network of not-for-profit organizations engaged in international solidarity, cooperation and development in Europe, Africa, Asia and the Americas. Humana People to People grew out of the anti-apartheid movement in Europe and Southern Africa in the 1970s and has continued its development work rooted in a commitment to fight alongside the poor in a collective process that supports people to make changes, improve their lives and solve their problems.*

*Humana People to People China - [www.hppchina.org.cn](http://www.hppchina.org.cn) - works to create better development opportunities for disadvantaged people through solidary actions, standing shoulder-to-shoulder with those in need, striving for a better tomorrow.*

*The main force within Humana People to People China is the outreach worker - the Farming Instructor, the Malaria Control Worker, the Area Leader, and the TCE Field Officer. These are the young women and men, recruited from the local communities in which our projects operate, who day after day meet with people, discuss issues with them, organize them, train them, and become a part of their struggle for creating a better life. It is the hard work, the humble work, of those who work shoulder-to-shoulder with the people that make a difference.*

*They help others to realize their full potential, give them the tools and opportunities to take control of their own development, and create a culture of Solidary Humanism.*

*HPP China is currently working with 12 projects in 4 provinces of China (Yunnan, Sichuan, Guangdong and Chongqing) within the sectors of San Nong (Sustainable Rural Livelihoods), Health, Education, Urban Communities, and Volunteer and Leadership Training. We have reached over 2.6 million people since we started projects in 2007.*



# Mission

*Standing shoulder-to-shoulder*

*Striving for a better tomorrow!*



互满爱人与人 ([www.humana.org](http://www.humana.org)) 是一个国际的非赢利性组织网络，致力于欧洲、非洲、亚洲和美洲之间的国际团结、合作和发展。互满爱发端于上世纪七十年代欧洲和南非的反种族隔离的运动，之后整个组织继续发展，工作的方向转为与贫困的人们并肩努力，帮助人们改善生活，解决问题，从而改变这个世界。

互满爱人与人中国

([www.hppchina.org.cn](http://www.hppchina.org.cn)) 的使命是通过团结一致的行为，与有需求的人们并肩奋斗，为弱势群体创造更好的发展机会，谋求更美好的明天。

互满爱中国的主要力量是外展工作者——农业指导员，疟疾控制员，区域负责人和TCE实地官员。这些年轻人从项目当地社区招募，他们每天的工作就是拜访各种人群，与他们讨论问题，并组织他们参加培训。在社区人民努力改善生活的工作奋斗中，他们是不可或缺的一部分。正是他们日复一日，一点一滴的辛勤工作，改变了我们这个世界的面貌。

他们帮助当地人民发掘自己的潜能，指引他们发展的路径和机会，动员人们行动起来把握自己的命运，同时营造一种团结的人道主义精神。

互满爱人与人中国目前在4个省份（云南、四川、广东和重庆）运行着12个项目，内容涉及三农（可持续性乡村生活改善）、健康、教育、城市社区和志愿者及领导力培训等各方面。从2007年开展项目以来，互满爱的工作已经惠及260万人口。



# Community Development 社区发展

Humana People to People China implements Community Development Projects, which aim at an integrated approach to rural development acting through 10 lines of activities as the foundation, covering all aspects of life to strengthen the communities.

Community Development Projects ally with different government schemes at the national and provincial level. The idea of the projects is to work together with people, fighting shoulder to shoulder with the poor, in order to reduce poverty and build capacities in individuals, families and communities, Increasing the quality of life for people in remote areas is accomplished by increasing income and production, managing natural resources efficiently, and improving health and education. The projects organize communities to collectively perform the tasks of securing food, securing drinking water, improving health and hygiene, solving problems of childcare, and supporting sustainable farming methods. All these skills are related to people taking action to improve their own communities based on the understanding that Only people themselves can change their lives and their future through changes in knowledge, attitudes and practice.

互满爱中国开展的社区发展项目旨在采取整合的方式,以10条主线的活动为基础,覆盖到生活的各个方面,来促进乡村社区的发展。

社区发展项目紧随国家和云南的各种发展规划。旨在和当地人一起努力摆脱贫困,发展个人,家庭和社区的潜能。我们通过各种各样的方法提高当地人的生活水平,比如增产增收,有效地管理自然资源,改善健康和教育等。项目组织社区里的人们共同实现粮食保障,饮用水安全,改善健康和卫生,解决儿童照顾的问题,资助可持续农耕技术等。所有这些技能都能促进当地人采取行动来改善自己社区。



The 10 lines of activities in the Community Development Projects:

1. Strengthening the economy of the families
2. Health including HIV/AIDS
3. Pre-schools
4. Children and Young People as active in the society
5. Children in especially difficult circumstances
6. Education
7. Village Development
8. Environment
9. Local issues decided by the community
10. Local issues decided by the community

社区发展10条基线

1. 家庭增收
2. 健康, 包括艾滋病防治宣传
3. 幼儿班
4. 发展社区儿童和青少年积极参与建设
5. 特殊儿童
6. 教育
7. 村寨发展
8. 环境保护
9. 由社区自行决定的当地议题
10. 由社区自行决定的当地议题





## Zhenkang Community Development Project

## 镇康社区发展项目

The project mobilises families to become “project members” and thereby committing themselves to take part in a 5 year programme with activities within a framework of up to 10 lines including income generation, health, education, water and sanitation, early childhood development and environment.

The families organize themselves in Village Action Groups, where they receive training and plan and monitor their steps of progress implemented at household level and on natural village level. The project covers 3 administrative villages with an estimated 1,800 families and our goal is to reach 750 of these.

In 2011 a total of 532 families have participated in the program, and 347 people are active members of the Village Action Groups, but many more than these 532 families have been reached through the first 2 years of the project.

项目动员农户成为“项目成员”，让他们加入一个为期五年的发展计划。计划围绕10条基线的框架展开，包括收入提高、健康、教育、饮水和卫生、幼教发展和环境保护。

农户组成“村民行动小组（VAG）”，他们通过小组接受培训，规划和跟踪项目活动进展。项目活动在自然村展开，以家庭为单位。我们的目标是覆盖3个行政村1800农户中的750个。

虽然我们2011年的统计是532个农户参与了我们的项目，347人成为“村民行动小组”的积极成员，但项目开始的前两年，受益的农户数目远远多于532个。



Population covered	7,300
Administrative villages involved	3
Natural villages involved	10
No. of households active in Village Action groups	743
No. of households benefitted	1000+
No. of families in income generating activities	109
Project activities	
Bamboo rat raising, Dendrobe planting, Konjak planting, Eco-san sanitation improvement, drinking water improvements, installation of solar water heaters, health and hygiene trainings, tree planting, environmental clubs, youth sports clubs, cultural evenings	

人口覆盖	7,300
行政村覆盖	3
自然村覆盖	10
参与互助小组家庭数	743
村民家庭受益数	1000+
增产活动受益家庭数	109
项目活动	
饲养竹鼠，种植石斛，魔芋种植，改善生态卫生设施，清洁饮用水，安装太阳能热水器，培训健康与卫生知识，植树，建立环境俱乐部和青年运动俱乐部、举行文化晚会	



## 牵手健康希望之行社区项目

The project takes place in Ximeng County of Pu'er Prefecture in Yunnan. The project focuses on the children in the HOPE School sponsored earlier by Philips in this location.

HPP and Philips wish to introduce a sustainable program to increase the nutritional value of the food intake of the students at the Philips Hope school in Bannong Village, Ximeng County and thereby improve physical and mental health and educational performance. Children below 14 years are particularly vulnerable to lack of nutrients and it is known that optimal brain development and thereby learning abilities are closely linked to the intake of the right nutrients in the right proportions.

## Project design :

## 1. Breakfast program for children:

The program helps the school to establish a pig farm whose profit shall provide each student with a daily breakfast with an egg every day and improve the students' livelihood.

All children receive a health check at the start and at the end of the program to document the health and learning capacity improvement.

## 2. Health training:

The aim of the health training for parents, teachers and students:

- Improve local people's knowledge about nutrition and hygiene.
- Change habits and traditions of local people on breakfast and nutrition so the program can be sustainable after conclusion.
- Extend the impact from school children to the whole community.

项目位于云南普洱市的西盟县，重点关注当地飞利浦希望小学的学生。

互满爱和飞利浦双方希望引入一个可持续性的项目，提高西盟县班弄村飞利浦希望小学学生摄入食物的营养价值，从而改善他们的身心健康和学习成绩。14岁以下的儿童特别容易受到营养不良的影响，科学证明，大脑发育和学习能力的提高与正确比例的营养摄入有很大关系。

## 项目设计:

## 1. 学生校内早餐项目

项目帮助学校建成一个养猪场，猪场的利润将用来为每个学生每天的早餐提供一个鸡蛋以及进一步地改善学生生活。

项目的开始和结束时学校的每个学生都要接受体检，以确认健康和学习能力的改善情况。

## 2. 健康培训

健康培训的对象是家长、老师和学生，目的是:

- 提高当地人群对营养和保健的认知。
- 改变当地人群在早餐和营养方面的习惯和传统，保证项目结束后的可持续性。
- 将项目的影响从学生推广到整个社区。



Population covered	2,100
Administrative villages involved	2
Natural villages involved	6
No. of households benefitted	200
Project activities	
Breakfast program for 205 children, Nutrition and health training for 400 people (parents and teachers), health check for 205 children, survey on health and nutrition for 364 people, establishing of pig farm to generate profit for breakfast program	

人口覆盖	2,100
行政村覆盖	2
自然村覆盖	6
村民家庭受益数	200
项目活动	

为205个学生提供早餐，面向400人（家长和老师）进行营养和健康知识的培训，为205个孩子做体检，调查364人的健康和营养知识掌握情况。建立养猪场，所得利润支持早餐项目。





HPP China's Child Aid and Youth Action project in Dongguan, Guangdong province is one of the places where the migrant population has outnumbered the local population. In Chashan Township, where the project operates, here are 300,000 migrants compared with 40,000 local residents. The project works with two groups in the migrant community: children of migrant workers between the ages of 4 and 6, and youth aged 18 and older.

The idea of the project is to help children of migrant workers to have the same opportunity to receive preschool education at existing local kindergartens as other kids in Chashan Township and offer care for the children during the parents' long work hours. Further to offer spare time possibilities for the youth with sports clubs, educative and culture activities to bring meaningful and enjoyable activities as a relief to the monotony in their hard and simple life in the factory area and eventually give them better future possibilities.

互满爱中国的“儿童援助与青少年行动”项目位于广东省东莞市。那里外来人口超过了本地人口。此项目在东莞市茶山镇开展，那里外来人口已达30万，本地居民仅4万。项目针对的人群是务工者社区的两个群体：外来务工者4-6岁的子女以及18岁及以上的青少年。

项目旨在帮助外来务工者的子女拥有和当地居民一样的教育机会，在茶山镇当地的幼儿园里接受学前教育，父母加班时，帮助他们照看孩子。此外，还通过青少年俱乐部、各种教育和文化活来丰富打工青少年的闲暇时光，调剂他们在工厂艰苦单调的生活，增加他们生活的乐趣和意义，使他们也能在未来拥有更好的机会。

Population covered	22,800
Administrative villages involved	1
Natural villages involved	6
No. of households in the program	302
No. of people benefitted	10,494
Project activities	
90 migrant children enrolled in preschool classes, 191 migrants trained in financial literacy, 130 youth trained in computer classes, 1,000 migrants trained in health, 167 cultural activities, 10,494 participants in Film Shows	

人口覆盖	22,800
行政村覆盖	1
自然村覆盖	6
参与项目家庭数	302
受益人数	10,494
项目活动	
90名外来务工人员子女进入幼儿园就读，191名外来务工人员接受了金融知识培训，130名青年务工者参加了电脑培训课程，1000名外来务工人员参加了健康知识培训，举行了167场文化活动，10494人参与了电影放映	



# FARMERS' CLUBS 农民互助小组



4,015 farming households with 8,400 people are participating in our 3 Farmers' Clubs projects.

The aim of the Farmers' Clubs project is to assist farmers to fight their way free of poverty. In the natural villages, informal Farmers' Clubs are established, typically with 30 to 50 farmers in each club. Through the clubs, farmers organize purchase of agricultural inputs, common transportation, and common marketing to be able reduce costs and increase profits for their produce.

Reducing costs and improving access to markets is only part of what the Farmers' Clubs accomplish. They also serve to train farmers in modern farming practices to increase yields and crop quality, while at the same time introducing sustainable farming techniques that reduce the stress of agricultural production on the natural environment. The agriculture training of the farmers depends on the local conditions: some concentrate on introducing new crop varieties and soil improvements, others on animal husbandry, others on irrigation or fruit production. Training is conducted by Farming Instructors, with one instructor working with 5 Farmers' Clubs, and by local experts. In addition to the training, each farmer in the program receives periodic visits to their own fields from the Farming Instructors to receive guidance in how to apply the new agricultural techniques.

Using the platform of the clubs, the project also addresses other issues related to rural poverty, such as health, nutrition, sanitation, education, and involvement of women in the decision-making process.

共有4015农户8400人参与了互满爱的3个农民互助小组项目。

农民互助小组项目旨在协助农民找到摆脱贫困的办法。项目在自然村里成立非正式的农民互助小组，每个互助小组30至50名成员。通过互助小组的运作，村民自我组织，在购买农资、农资运输和农产品交易方面争取降低成本，增加收益。

项目不仅帮助农民降低成本，拓宽农产品销售渠道，为农民提供现代农业技术培训，增加农产品产量和提高质量，同时也向他们介绍可持续农业技术，缓解现有农耕方式给环境带来的压力。农业技术培训因地制宜，一些重在引进新的农作物品种和改良土壤，一些重在畜牧业，一些重在灌溉和水果种植。相关技术培训由当地农业专家和农业指导员负责。每个农业指导员负责5个互助小组，定期地对农户进行实地拜访，指导如何应用新的农业技术。

通过互助小组的平台，项目也指向扶贫工作的其他方面，如健康、营养、卫生、教育和妇女参与决策等。



# FARMERS' CLUBS

## 农民互助小组

### Zhenkang Farmers' Clubs

#### 镇康农民互助小组

The project along the border with Myanmar mobilises farmers to organise themselves in Farmers' Clubs and strengthen their self-development capacity. The project provides training in modern sustainable agricultural skills, business planning, access to new technology, improved marketing, etc. The project promotes diversification of crops, new sources of income, better management and increased efficiency and production. The Farmers' Clubs enable the farmers to share experiences, learn from each other, purchase in bulk, negotiate better prices on products, get access to better markets, etc. The project promotes health, nutrition and education and thus work with the farmers to improve their lives in every aspect. The project aims over 5 years to raise the annual income of 70% of participants with 30%.



这个中缅边境上的项目旨在动员当地农户，将他们组织成互助小组，增强他们自我发展的能力。项目提供各方面的培训，包括现代可持续性农业技术、经营规划、新技术学习，增加市场渠道等。项目提倡作物多样性，开拓增收方式，强化自我管理，提高效率和产出。农民互助小组帮助农民彼此交流经验，互相学习，集体购买农资，集体商议农产品出售价格，更好地参与市场，等等。

此外，项目还提高健康、营养和教育状况，与农民共同努力，从各方面改进他们的生活。

项目计划在五年内帮助70%的农民将收入提高30%。

Population covered	7,700	人口覆盖	7,700
Administrative villages involved	3	行政村覆盖	3
Natural villages involved	14	自然村覆盖	14
No. of Farmers' clubs	14	农民互助小组数目	14
No. of Farmers' clubs members	600	农民互助小组会员数	600
No. of Farmers' clubs members in training	600	培训农民互助小组会员数	600
No. of villager field visits by farming instructors	2,384	农业指导者拜访人次	2,384
No. of families in income generating activities	331	增产活动受益家庭	331
Income generating activities:		增产活动:	
Pig raising on fermentation beds, bamboo rat raising, chicken raising, green manure cover fields, improved irrigation		利用发酵床养猪，养殖竹鼠，养鸡，绿肥覆盖，改善灌溉系统	



# FARMERS' CLUBS

## 农民互助小组

### Yuanyang Farmers' Clubs

#### 元阳农民互助小组

The project in Shalatuo Township, Yuanyang County, Honghe Prefecture, Yunnan Province supports the self-development of 2,200 poor ethnic minority households (Hani and Miao Nationality) through Community Based Self Help Groups ('Farmers' Clubs) to take their own development into their own hands and improve income and health. This is done through monthly training in the Farmers' Clubs in agribusiness and agricultural practices; establish pilot model fields; awareness raising campaigns and trainings in improved hygiene and nutrition. The Farmers' Clubs aim at enabling the farmers to share experiences, learn from each other, purchase in bulk, negotiate better prices on products, get access to better markets, etc. The project benefits farmers of 7 administrative villages organized in 50 Farmers' Clubs and their families, in total 12,000 people. The villages are Fuzhai, Caogudong, Aga, Niuluo, Potou, Xiaowozhong and Manjianghe administrative villages.



项目位于云南省红河州元阳县的沙拉托乡，通过以社区为单位的自助小组（农民互助小组），提高2200户贫困少数民族农户（哈尼族和苗族）的自我发展能力。帮助他们用自己的双手提高收入、改善健康，建设社区。项目每月都会开展培训，内容包括：农业经营和农业实践、建立示范农业区、旨在改善营养和健康的社区活动等。农民互助小组帮助农民彼此交流经验，互相学习，集体购买农资，集体商议农产品出售价格，更好地参与市场，等等。项目覆盖7个行政村，建立了50个农民互助小组，加上农户的家人，总受益总数达到12000人。项目涉及富寨、草果洞、啊嘎、牛倮、坡头、小窝中和漫江河7个行政村。



Population covered	21,500
Administrative Villages involved	5
Natural villages involved	16
No. of Farmers' Clubs	27
No. of Farmers' Clubs members	1,134
People times of training received	1,585
No. of villager field visits by farming instructors	4,644
No. of families in income generating activities	598
Income generating activities:	
SRI improved rice (yield +20%), improved maize (yield +30%), pig breeding, cardamom	

人口覆盖	21,500
行政村覆盖	5
自然村覆盖	16
农民互助小组数目	27
农民互助小组会员数	1,134
培训农民互助小组会员人次	1,585
农业指导者拜访人次	4,644
增产活动受益家庭	598
增产活动:	
提高水稻产量（高于20%），改善玉米产量（高于30%），繁殖种猪，种植小豆蔻	



# FARMERS' CLUBS

## 农民互助小组

### Wanzhou Farmers' Clubs

The "Wanzhou Rural Small Enterprise Development Program" supported by Citibank with 30 Farmers' Clubs covers 1165 farming households in 17 natural villages of Dingjia, Shijia and Jinjia administrative villages in Baitu and Puzi Townships, Wanzhou District in Chongqing Municipality.

The project mobilizes farmers to organise themselves in Farmers' Clubs in order to develop their family businesses. The project provides the Farmers' Clubs training, access to new technology, improved marketing, etc. The project promotes diversification of crops, new sources of income, better management and increased efficiency and production. The Farmers' Clubs aims to enabling the farmers to share experiences, learn from each other, purchase in bulk, negotiate better prices on products, get access to better markets, etc. 950 Farming Households have elected their own community development fund management committees to decide on what activities to carry out and how much to invest.

The project aims over 2 years to raise the annual income of 50% of participants with 20% and mobilize and train farmers to gradually adopt and practice conservation farming.



### 万州农民互助小组

“万州农村小规模经营发展项目”由花旗银行支持，项目的30个互助小组覆盖17个自然村的1165个农户，分别位于重庆市万州区的白土镇和普子乡的丁家、金家和石家三个行政村。

项目动员当地农民自我组织成互助小组，发展家庭经营。项目为他们提供相关的培训、介绍新技术、帮助他们开拓市场，并提倡作物多样化、引入增收途径、加强生产管理、提高生产效率。互助小组旨在帮助农民分享经验、互助学习、集体购买农资、集体商议产品出售价格、更好地参与市场。已经有950个农户选举出了自己的社区发展基金管理委员会，决定如何使用社区发展基金以及投入多少等问题。

项目计划在2年内将50%的参与者年收入提高20%，动员和培训农民逐渐采用保护性的耕作方式。

Population covered	4,338	人口覆盖	4,338
Administrative villages involved	3	行政村覆盖	3
Natural villages involved	17	自然村覆盖	17
No. of Farmers' Clubs	30	农民互助小组数目	30
No. of Farmers' Clubs members	1,000	农民互助小组会员数	1,000
No. of Farmers' Clubs members in training	950	培训农民互助小组会员数	950
No. of villager field visits by farming instructors	2,800	农业指导者拜访人次	2,800
No. of families in income generating activities	950	增产活动受益家庭	950
Income generating activities:		增产活动:	
raising pigs, raising breeding pigs, raising goats, raising rabbits, raising chicken, growing honey pomelo, growing potatoes, improving irrigation		饲养肉猪及种猪, 饲养山羊, 兔子和鸡, 种植蜜柚和土豆, 改善灌溉系统	



# Preschools of the Future

## 未来希望幼儿班

*The purpose of the community preschool project is to prevent poor children from becoming poor adults. The preschool classes are established in natural villages in remote poverty stricken areas. Closed down spot schools are renovated or other rooms are found and used as classroom. The preschool teachers are recruited locally and trained by Humana People to People (HPP). By attending preschools the children are better prepared for primary school. Besides the traditional school subjects the children learn about nature, animals, nutrition, hygiene and how to express themselves through arts and music. The children are from 3-6 years. At this age children have the optimal possibilities for building up capacity and learning abilities and laying the foundation for their social and logic intelligence. In each village a Parents' Committee is established. It is responsible for the preschool in cooperation with the HPP project staff. Every month the parents are receiving training in child care, nutrition, hygiene and early childhood development.*

社区幼儿班的目标是“防止贫困儿童成为贫困成人”。幼儿班建立在偏远贫困地区的自然村里，修缮利用原有的教学点或其他现有的房屋作为校舍。幼儿班老师从本地招聘，由互满爱进行培训。幼儿班的学习能使孩子更好地为上小学作准备。除了传统的教学科目之外，孩子还会在幼儿班学习有关自然、动物、营养、保健的各方面知识，并尝试用绘画和唱歌的方式表达自己。目标群体是3-6岁的幼儿，这是个能力发展的最佳时期，会为他们日后的社交和逻辑技能打下良好的基础。每个村子里建有一个家长委员会。委员会和互满爱项目员工合作共同对幼儿班负责。每个月项目都要向家长提供儿童护理、营养、保健和幼儿教育方面的培训。

### Zhenkang Preschools of the Future 镇康未来希望幼儿班

Since 2009 HPP has opened a total of 15 preschool classes with 670 registered student. The school graduated 157 students in September 2011. Due to a decrease in the number of children, two preschools then closed, leaving 13 in operation with 357 registered students.

2009年起，互满爱在当地建立了15个幼儿班，在校学生670人。2011年9月共有157名学生毕业。由于学生数目的减少，我们结束了其中的2个班。目前项目有13个幼儿班共357名学生。

### The project has the following impact 项目影响

1. The children who attended Preschool have continued their schooling – and did NOT drop out of Primary School.
2. They got a good foundation in life – enjoying creativity, learning good hygiene habits, got more friends, became more social – and generally had a happy life – compared to before, when just taken care of by a grandparent or taken to the field when farming.
3. They have learned how to learn – and are easier to teach. Primary school teachers express their satisfaction with the preschool program, which makes it easier to teach the children in grade 1.
4. The former Preschool children perform better in Primary school – they are more social, eager to learn and they are not shy.
5. When children are looked after, parents, especially mothers, are freed from child-care work and have more time to do income increase works. Therefore the children's living condition is further improved: children can get better food and clothes.
6. Parents learn how to communicate, discuss, decide and manage things in parents committee and are thus empowered.



1. 幼儿班的学生能更好地继续他们的小学学业，不辍学。
2. 他们的人生有一个更好的开始—享受创造力、学到良好的保健习惯，认识更多的朋友，拥有更好的社交技巧—相比于以前仅由祖父母看护或被无暇照顾他们的父母带到田里去，他们生活得更愉快。
3. 他们学到了如何去学习—老师们觉得他们更好教。小学老师们对幼儿班项目表示很满意，这使他们能更为轻松地教育小学1年级的学生。
4. 读过幼儿班的学生在小学里表现更好—他们更容易交往、学习更积极、不羞怯。
5. 一旦孩子们有人看护，家长们，尤其是母亲们就能从照看孩子的工作中解脱中来，有更多的时间去进行创收活动。由此改善孩子们的生活条件，让孩子们吃的更好，穿的更好。
6. 家长们在家长委员会里学习如何交流、讨论、决策和管理事务，从而发展自己的能力。

Population covered	9,500
Administrative villages involved	4
Natural villages involved	13
No. of preschool classes opened	13
No. of children enrolled	347
No. of parent meetings	18
No. of kids supported in nutrition program	1,250
Project activities	
preschool education for 3-6 years old, breakfast program, nutrition support, nutrition training, health and hygiene trainings, reading classes, book donations, library program, teacher trainings	

人口覆盖	9,500
行政村覆盖	4
自然村覆盖	13
开办的幼儿班数目	13
注册儿童数	347
家长会议数目	18
营养项目中受益的孩子	1,250
项目活动	
为3-6岁孩子提供学前教育和营养早餐，培训相关知识、支持营养改善，培训健康和卫生知识，举办阅读课，接受书籍捐赠，开办图书馆，培训教师	

## “Tencent Dream of the Future” – HPP Early Childhood Education Program in Shangri-la

### “腾讯筑梦乐园”——互满爱香格里拉县幼儿教育项目

With funding of Tencent Foundation's "New Rural Countryside Action Program" Humana People to People started a new early childhood development program, "Tencent Dreamland -HPP Shangri-la Early Childhood Education Program" in Shangri-la County in December 2011.

This program serves Jinjiang Town and Shangjiang Township. 7 preschools for about 180 children aged 4-6 will be opened in Spring 2012 in Chezhou, Mugao, Xingwen, Xinglong, Gelan and Shida villages.

Due to the primary school reform where village primary schools get closed and central primary schools open in townships, there are no longer the usual 1 year government preschool classes in the villages, and parents are eager to send their children to our community preschool class program.

在腾讯“新乡村行动”项目的支持下，互满爱于2011年12月在香格里拉县展开了一个新幼教项目，名为“腾讯筑梦乐园”-互满爱香格里拉县幼儿教育项目。

项目位于金江镇和上江乡，计划于2012年春季在车轴、木高、兴文、兴隆、格兰和仕达村建立7个幼儿班，覆盖180名4-6岁的孩子。

随着小学“集中办学”改革的深入，村小逐渐关停，中心小学集中在乡镇上，村庄里不再有以往一年制的公办学前班，父母们更愿意把孩子送到互满爱的幼儿班项目。

Population covered	8,000
Administrative villages involved	6
Natural villages involved	6
No. of preschool classes to open	7

人口覆盖	8,000
行政村覆盖	6
自然村覆盖	6
即将开办的幼儿班数目	7





# Total Control of Epidemic

## 传染病全面控制

*"Only the people can liberate themselves from AIDS - the epidemic"*  
“只有人们自己才能把自己从艾滋病中解放出来!”

### Butuo Total Control of the Epidemic Project

The idea of the project is during a 2.5 years campaign to achieve control of the HIV/AIDS epidemic in target townships of Butuo County in the female population and through the women also reach the men indirectly in a population of 50,000 people. This is done with one-on-one visits to all women conducted by Women Federation members in all villages and 15 project peer educators.

The purpose is to assist the communities in fighting against HIV/AIDS by themselves. To help organize and establish the sustainable structure of 'Passionates Network' and 'Community Women Health Committee' to pursue a strong development of participation and ownership so people themselves can build health awareness, especially concerning HIV/AIDS prevention, as well as maternal and child health.

The objectives are:

- To strengthen the capacity of local communities and local organizations in addressing the generalized HIV/AIDS problem.
- To empower Yi ethnic minority communities-and especially Yi women, which are mainly poor farmer groups, to participate in advocacy to fight against HIV/AIDS.

### 布拖传染病全面控制项目

项目目标是在两年半的时间内通过对四川省布拖县农村两个目标乡镇的50000人口（主要目标群体是妇女，并通过妇女将项目影响扩展到当地男性）进行教育宣传，遏制艾滋病的蔓延。在妇女中的宣传采取“面对面”的方式，由村里的布拖县妇联成员以及15名同伴教育者（Peer Educator）开展。

项目旨在协助当地社区、帮助人们提高自己对抗和防治艾滋病的能力。我们帮助组织和建立可持续发展的“积极分子网络”和“社区妇女健康委员会”，以此来推动人们意识到自己在这场战争中的重要地位，并最大程度地参与到项目中来，促使人们更多地了解健康知识，尤其是防治艾滋病以及孕产妇和儿童健康等相关知识。



项目目标:

- 帮助当地社区和组织在防治艾滋病领域发挥更大的潜能。
- 提高当地彝族社区尤其是彝族妇女的能力，她们主要是贫困的农民，项目帮助她们参与到防治艾滋病的倡导行动中来。

Population covered	95,061
Administrative Villages involved	155
Natural villages involved	517
No. of face-to-face visits	28,750
Visit to HIV positive patients	2,900
Total households visited	8,553
People mobilized for HIV/AIDS testing	750
Attendance of women in evening schools	22,225

人口覆盖	95,061
行政村覆盖	155
自然村覆盖	517
面对面拜访人数	28,750
拜访感染者户数	2,900
拜访户数	8,553
动员病毒检测人数	750
参与夜校的妇女人数	22,225



# Total Malaria Control

## 疟疾全面控制

### — Eradicating Malaria in Yunnan — 在云南根除疟疾

Although malaria has generally come under control in China and the government in July 2010 decided to eradicate Malaria in China until 2020, there are still some hot spots with high prevalence rates. Yunnan is the province with the highest number of cases, primarily in areas along the border areas. An estimated 800,000 Chinese people cross the border annually into Myanmar, and approximately 10% return to their villages in Yunnan with malaria. However, only 16% - 30% of villagers are aware of the symptoms of malaria and its treatment. It is therefore of the utmost importance to educate people in malaria-hit counties so they are empowered to prevent and control the disease.

HPP China's Total Malaria Control (TMC) project reaches out to 520,000 families - 2.4 million people in total - in 12 counties in Yunnan province. The project works in phases of 6 months, during each phase covering 88,000 households. The goal of this program is that 80% of these households can correctly answer 3 of 5 essential questions about malaria by the end of the 6-month period. At the beginning of each 6-month phase the project recruits one Malaria Control Worker in each of the 220 villages it covers. A team Leader trains, leads, and coordinates the work of 10 Malaria Control Workers. Every day, they go out to visit families face-to-face to spread information about what malaria is, how people can protect themselves from it, and what they should do if they discover symptoms of malaria. The Malaria Control Workers also make school visits, distribute calendars and leaflets with malaria information, and put up posters and slogans on Malaria knowledge in public places.

In 2011, the project activities have been carried out in 214 administrative villages of Mojiang and Jiangcheng counties, Pu'er Prefecture of Yunnan Province. In December 2011 according to project plan the project moved to Yuanyang and Pingbian counties, Honghe Prefecture, Yunnan Province.



尽管疟疾在中国已经得到了基本控制，2010年7月，政府将疟疾控制目标定为：到2020年在中国消除疟疾，但是在中国仍然存在一些疟疾高发地区。云南就是疟疾高发省份，尤其是边境地区。据估计，每年有80万中国人跨越边境进入缅甸境内，其中10%的人回国时发现染上了疟疾。然而，只有16%-30%的村民知道疟疾的症状和如何治疗。所以，在疟疾高发县推广和宣传关于疟疾预防和治疗的相关知识就显得尤为必要和重要。

互满爱的疟疾全面控制项目共覆盖了云南省12个县、52万个家庭、240万人。此项目每6个月为一个阶段，每个阶段覆盖8.8万户家庭。项目目标是6个月结束之后，当地80%的人能正确回答5个疟疾关键问题中的3个。

在每个阶段启动之前，项目在覆盖到的220个村子里每个村子招募一名疟控员。由一名小组长负责培训、领导和协调10个疟控员的工作。每天他们走进村子一家一户地拜访，面对面地宣传疟疾知识，告诉人们什么是疟疾，如何保护自己不染上疟疾，如果发现有疟疾的症状该如何处理，等等。疟控员也拜访当地学校，分发印有疟疾知识的年历、小册子等，在公共场所粘贴宣传海报和标语。

2011年，疟疾全面控制项目覆盖了云南省普洱市的江城县和墨江县的214个行政村。2011年12月项目将转移到红河州的元阳县和屏边县。



Population covered	389,982	人口覆盖	389,982
Administrative Villages involved	212	行政村覆盖	212
Natural villages involved	2,681	自然村覆盖	2,681
No. of Households with Face-to-face health education	59,363	HPP开展“面对面”健康教育的家庭户数	59,363
Number of people reached	243,966	覆盖的人口	243,966
Percentage of people that can answer correctly on 5 essential questions about malaria	79%	能正确回答5个疟疾基础知识问题的人口百分比	79%
Percentage of population covered by the program	50%	项目覆盖的人口百分比	50%
Number of school programs	130	学校项目	130
Number of village meetings for follow up education	264	后续教育的村庄会议	264

## TB Control

The idea of the project is to take part in reducing the burden of TB in China by 2015 in line with the Chinese Millennium Development Goals and Ministry of Health's STOP TB targets. The project aimed at increasing TB awareness and control knowledge in migrant populations in 2 districts in Kunming in Yunnan with a high concentration of migrant workers through face-to-face meetings and work place programs. Further the project identified suspected TB patients and refer to treatment and secure treatment compliance through DOT systems. The project had worked to stop discrimination of TB patients by spreading knowledge and mobilize work place to develop TB work place plans and good practices. The project is now closed and all activities have been completed by the end of November 2011.

## 结核病控制

作为对中国千年发展目标中关于“到2015年将结核病发病率降低一半”和中国卫生部制定的“遏制结核病”倡议的响应，项目的理念是参与行动，减少结核病对中国造成的威胁。该项目在昆明的两个流动人口集中的城区开展，旨在通过面对面的宣传教导以及工作场所培训，提高人们对结核病的了解，让他们知晓预防和控制结核病的相关知识。项目的开展还帮助查出疑似结核病患者，并督促他们进行进一步的检查和治疗，并通过直视下服药督导体系（DOT systems）来确保和提高治疗依从性。此外，项目还通过知识普及来消除针对结核病人的歧视，动员人们制定结核病工作场所计划，发展有效的实践方法。

该项目所有活动已在2011年11月底圆满结束。



Population covered	142,129	人口覆盖	142,129
Total number of people reached face-to-face	43,360	面对面拜访的流动人口数	43,360
Work place managers trained	114	工作场所管理人员培训人次	114
Workplaces with a TB program	106	有结核病防治计划的工作场所数	106
Volunteer and activist mobilized	42	动员志愿者和积极分子人数	42



# Financial Statement

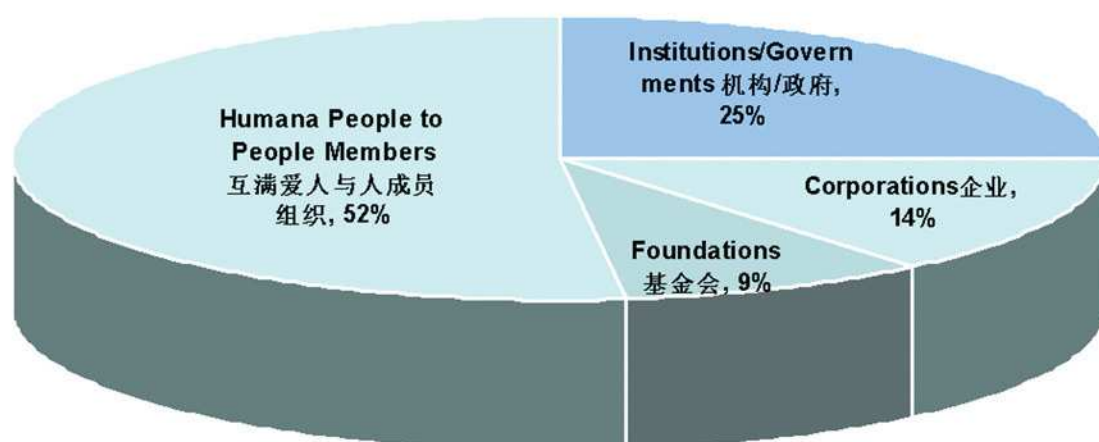
## 财务报告

Humana People to People China

互满爱人与人中国

Income RMB 17,432,838 (US\$2,702,766)

资金募集 17,432,838 元 (2,702,766 美元)

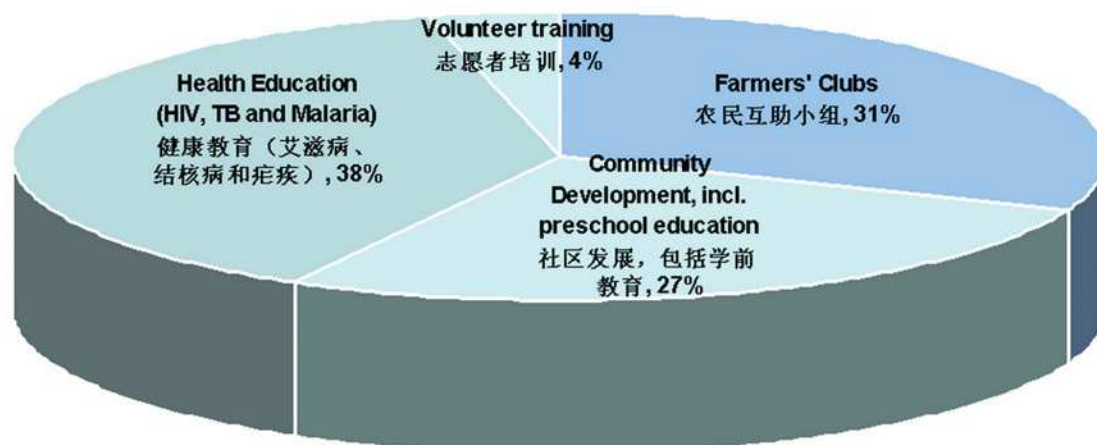


Humana People to People China

互满爱人与人中国

How the funds have been used

资金使用情况





"Two years ago, the traffic condition of Tianba was very bad. With the help and support from the government, non-governmental organizations and philanthropists, the traffic condition has been greatly improved now."

— An interview with Wang Xining, the Director and Party Director of Tian Ba community committee illustrates some of the improvements that can be seen in the community



“两年前，田坝村的交通情况非常糟糕。在政府与非政府组织以及爱心人士的帮助下，现在的交通情况大大好转。”

——来自王西宁，田坝社区委员会的主任兼村支书的采访

"Humana brought a lot of benefits to us. After the toilet was built, I do not seek toilet in the morning after getting up. I just go straight to the toilet. We also have special place to throw the waste. The best benefit is the installation of solar energy. Every day I need not burn wood to get some hot water when I come from work, now I have hot water, and I take a hot bath. Later my grandchildren can also go to preschool. Our drinking water is cleaner than before. Our lives become better than before. Thank you very much, Humana, and thank you very much."

An interview with Wang Xiao mai, a common villager of the project area

“互满爱给我们带来了很多实惠。厕所建成后，我在早上起床后不需要到处找厕所。我只需直接去厕所。我们也有特殊的地方来扔废物。最大的益处就是太阳能的安装。每天我回来时不再需要烧柴烧热水了，因为已经有了现成的热水可以让我洗热水澡了。我的孙子、孙女们也去幼儿班上学了。我们喝的水比起前更干净了。我们的生活比以前更好了。非常感谢互满爱，非常感谢。”

——来自项目一个普通村民王晓麦的采访



## Farmers' Clubs 农民互助小组



Zhenkang Farmers' Clubs project together with local government, initiated activities which support farmers to build fermentation beds which are an eco-friendly and economical way for raising pigs, compared with the technique traditionally in use by local farmers. The pigs are raised on a bed made of varieties of crude fiber materials and biological additives. The layer of biological additives is 60 - 80 cm thick. The temperature of the fermentation beds is always regulated. The pigs eat and excrete on the beds, then the biological additives decompose and absorb the pigs' excrement into odourless, harmless substances and bacterial protein. The micro flora in fermentation bed forms a natural barrier to defend against harmful micro organisms. It improves the pig's immune system and enhances their resistance to disease.

As the pigs' excrement is absorbed and broken down into microbial substances, it will not affect the environment outside the fermentation beds. There is zero emission and pollution. It provides great protection for the environment.

The thick bed provides bacterial protein to eat and the place to wallow in for pigs. The pigs can gnaw the material which is similar to eating dirt, which satisfies psychological needs of the pigs. This results in less incidence of psychological stress on pigs. The improved psychological well-being of the pigs makes them more active, which ensures proper exercise that improves the quality of meat.

镇康农民互助小组与当地政府一起，开始支持农民建养猪发酵床，这是一种对生态环境友好和经济的养猪方式，与当地农民使用的传统技术相比较。发酵床养猪法是一种使用由多种粗纤维物质加上微生物菌种的微生物垫料上来养猪的方法。猪会生活在厚达60-80厘米的恒温微生物发酵垫料上。吃喝及排泄都在垫料上，然后通过微生物发酵作用和垫料本身的吸附作用，将猪的排泄物进行分解同化和利用，转变为无臭无害的物质和菌体蛋白质。发酵床猪舍垫料的有益微生物菌群形成了一个防御有害微生物的天然屏障，提高了猪的免疫功能，增强抗病能力。

由于猪的排泄物都被微生物垫料吸收转化，不会对养殖栏舍外的环境造成影响。所以可以说是完全的零排放、零污染环保的养殖技术，最大限度地保护了环境。

厚垫料提供了猪供料、戏耍、啃料、类似吃泥土等心理上的需要，从而减少了心理应激的发生，进一步减少了猪的各种常规应激。猪的心理幸福感的提升使它们较通过普通方法养殖的猪更加活泼，保证适当的运动，使猪的肉质得以改善。





"I found every teacher has their own characteristic and strong points. Mr. Xu, an old teacher, this is the first time for him to go into teaching, but he loves and cherishes it very much. He thinks music is a good and effective way to inspire children to study actively. He went out of his way to take the electronic organ to the training classroom. He asked me to teach him how to read notes and play music. His attitude is very positive and serious. He improved his mandarin a lot this year. He also adjusted his teaching methods according to what he learned from the training and teaching course.

The children in the classes are 3 to 6 years old. Mr. Xu tried his best to teach the children in different age groups. For example, he used simple books which are easy to understand for the children of 3-4 years old. For the 5-6 years old, he used some materials which contain richer knowledge, such as Pinyin spelling and mathematical symbol. He knows the importance of encouraging the children. He respects every child. He has always been patient and told the children some common sense about safety when they are walking or playing outside. He told me that the children loved to play with him during break of the classes. They twiddled with his hair and played the finger game" (The finger game is a children's song game which teach children how to recognize their fingers and practice using them).

—Li Jiarui, a kindergarten teacher who graduated from Lincang Educational Collegue had been to Nansan to give training to the teachers.

“我发现每个老师都有自己的长处和特色，比如徐老师，他是位年长的男老师。虽然这是他第一次接触教师行业，但是他却非常热爱这个岗位，也很珍惜这个机会。因为他觉得音乐和电视教学对激励孩子学习非常有效。所以这次他还特意把电子琴带到培训的地方，请我教他简单的简谱，如何弹琴，非常的积极认真。上课的笔记也都做得详细认真。今年，他不但普通话进步了很多，而且自己还通过自己的学习心得，调整了教学方法。

因为班里的孩子3岁到6岁的都有。但是徐老师尽量将孩子按照年龄分开教学。例如对3岁到4岁的孩子讲一些简单易懂的教材，而对5岁到6岁大的孩子讲一些知识性更强的内容。例如拼音，数学符号等。他知道鼓励孩子的重要性，尊重每一位小朋友。考虑到孩子的出行及玩耍安全问题，他经常很耐心地告诉孩子一些安全常识，保护孩子的安全。我们闲聊的时候，他还对我说，小朋友一下课就爱和他玩，摆弄他的头发，和他玩手指游戏（一种帮助孩子辨清手指名称和锻炼手部肌肉的儿歌小游戏。）”

—李佳蕊，一个从临沧教育学院毕业的幼儿教师，她曾经为幼儿班教师做过培训

"she sings and dances at home every day when she come back from the preschool. The preschool is good. It teaches the child some knowledge, and it keeps her safe so that her mother and I don't need to spend time looking after her."

—a father told us about his daughter

“每天从学校回来后都在家里又唱又跳的。幼儿班很好。它教孩子知识，也能保证孩子的安全，所以我和孩子妈妈不用再花时间照看她了。”

—一个父亲告诉我们关于他女儿的改变

## Health 健康

"Thank you. Thanks for the Communist Party. Thanks for Humana People to People. It's the first time I got a gift from our country and ate the candy from HPP. My heart felt very warm when the candy melted in my mouth. We feel very satisfied when we can feel that our country and HPP are thinking and caring about us."

—It's told in Yi nationality language by a 60-year-old woman after she listened to the training of HIV prevention. She spoke that with tears in her eyes.

“感谢你们 感谢共产党，感谢互满爱组织，我活这么久第一次得到国家给的礼品，也是第一次吃到互满爱组织发的糖，这糖吃到我嘴里，甜到我心里，我们需要的不是太多礼品，只要国家及互满爱组织想到了我们，惦记着我们的百姓，我们满足了。”

—一位年迈60岁的老奶奶在听完艾滋病预防培训后，走到我们实地官员的面前眼含泪水用彝语说

The biggest contribution of TCE is the promotion which gets into the households in the villages. The government work could not be done so detailed. NGO supported us with the fund on one side, on the other side management idea should be mentioned. The management ideas should be a great inspiration to our project in Lincang. We should have a big change from the ideal and management.

—Li Yongjun, Vice Director of Health Bureau in Lincang and HIV/AIDS Prevention and Control Committee Office.

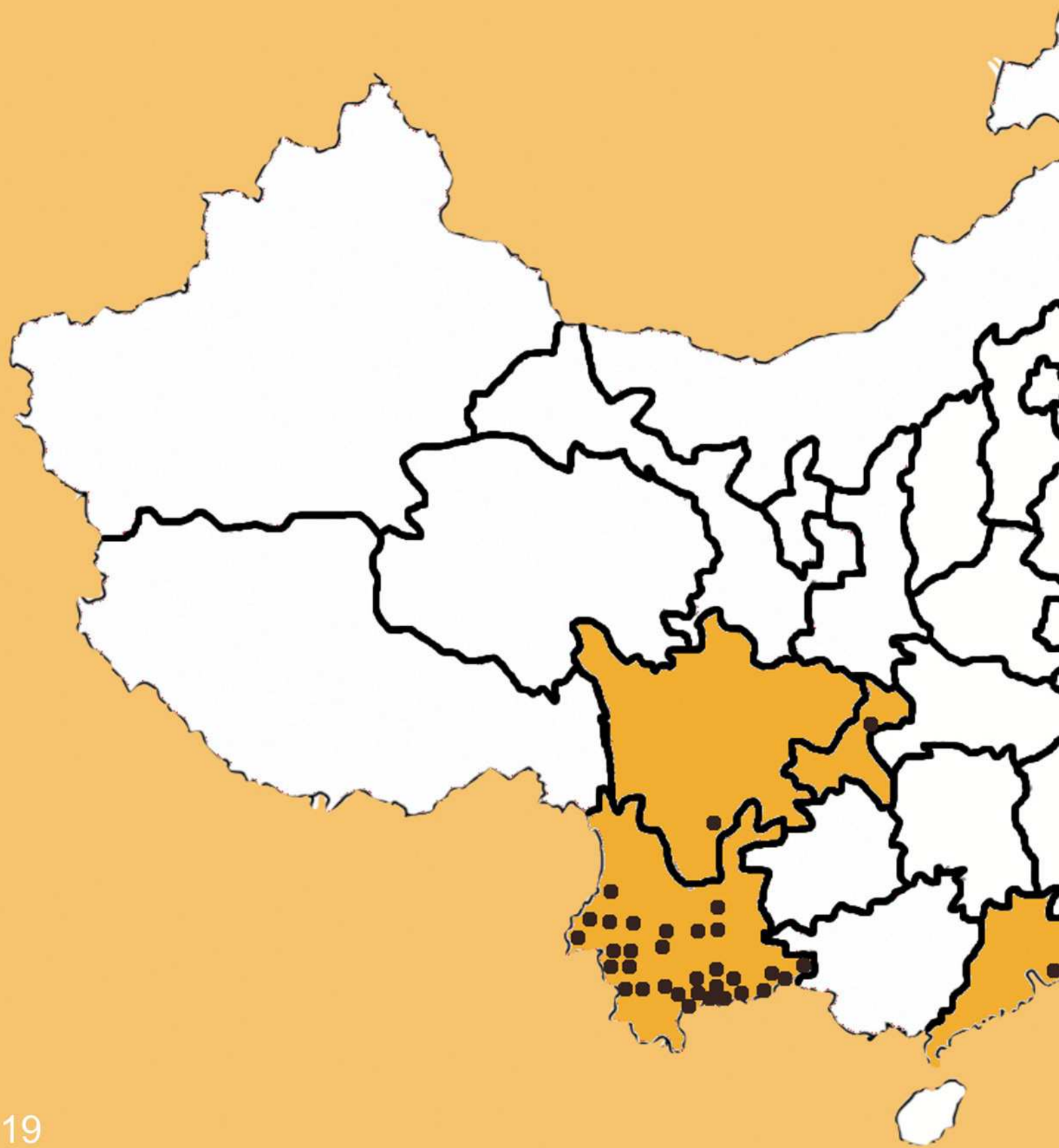
“TCE项目的最大的贡献，就是进村入户的宣传。应该说政府工作呢做不到这么细。非政府组织一方面对我们临沧是资金的支持。另外一块呢，应该说它的一些管理理念，管理思路对我们临沧是个很大的冲击，从观念上，从管理上，给我们有个很大的改观。”

—李永军，临沧市卫生局副局长，临沧市防艾办主任



# Where We Work in China

我们在中国的努力







## Project and Location 项目和地点

### Sichuan Province: 四川省:

Butuo County 布拖县

Total Control of the Epidemic Project Butuo  
布拖县传染病全面控制项目

### Yunnan Province: 云南省:

Cross Counties 跨县

Total Malaria Control  
中国全球基金国家疟疾项目

Zhenkang County 镇康县

Community Development Project Zhenkang  
镇康社区能力发展项目

Farmers' Clubs Zhenkang

镇康农民互助小组

Preschools of the Future Zhenkang

镇康未来希望幼儿班

Yuanyang County 元阳县

Farmers' Clubs Yuanyang  
元阳农民互助小组

Ximeng County 西盟县

SimplyHealthy@Communities  
牵手健康希望之行社区项目

Kunming 昆明

Tuberculosis Prevention and Control Project  
中国全球基金结核病项目

Shangri-la County 香格里拉县

"Tencent Dream of the Future"-HPP Early  
Childhood Education Program in Shangri-la  
“腾讯筑梦乐园”——互满爱香格里拉县幼儿教育项目

### Chongqing: 重庆市:

Wanzhou District 万州区

Farmers' Clubs Wanzhou  
万州农民互助小组

Fengdu County 丰都县

Farmers' Clubs Fengdu  
丰都农民互助小组

### Guangdong Province: 广东省:

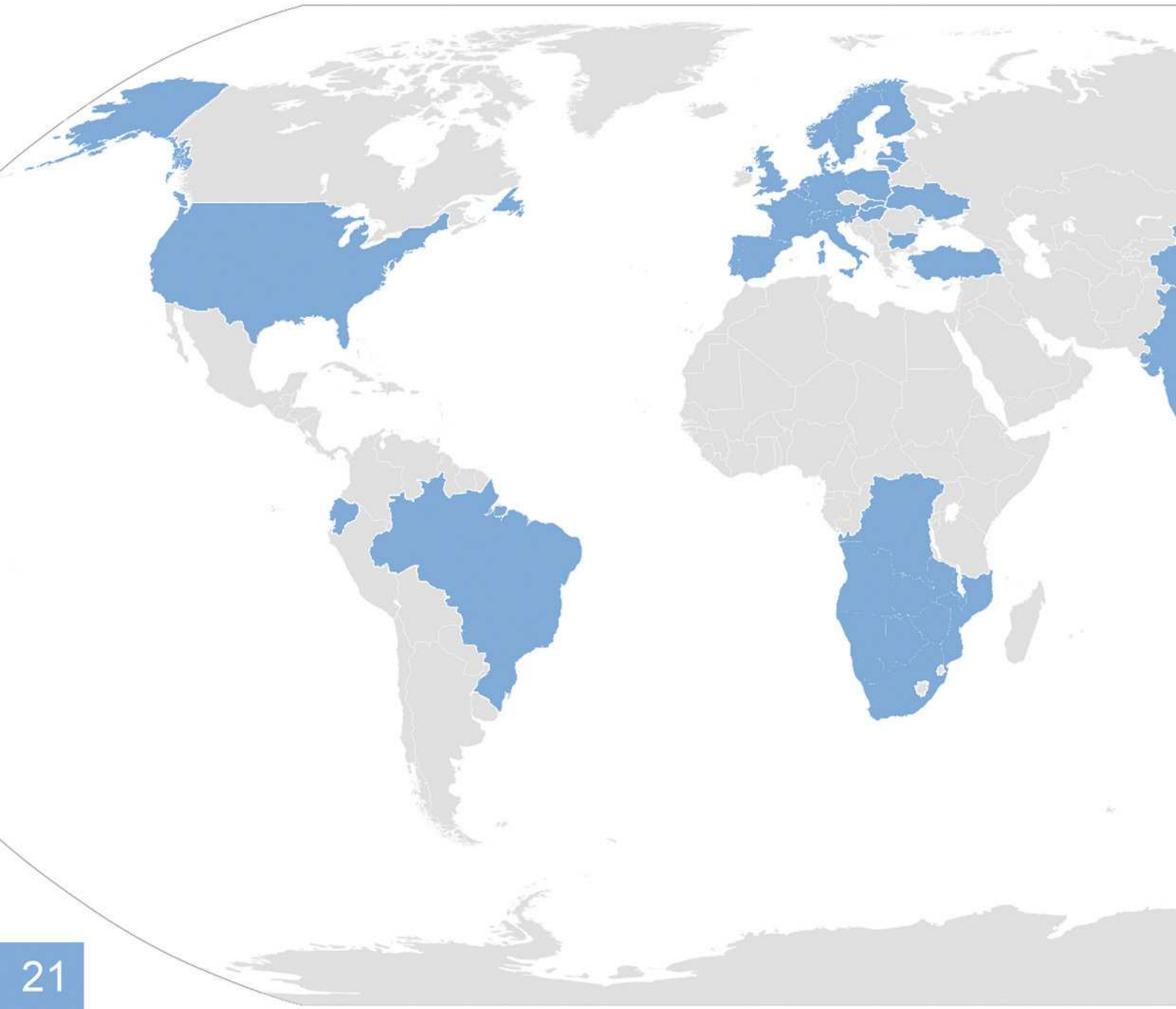
Dongguan Child Aid and Youth Action  
东莞儿童援助与青年行动项目



"The Federation for Associations connected to the International HUMANA PEOPLE TO PEOPLE Movement" (FAIHPP) is an international membership organization, which at present is comprised of 32 national associations working in 43 countries on five continents. The members are all non-profit organizations, working in the field of international development cooperation. They maintain Solidary Humanism as a basis for their international efforts. They are presently running more than 360 development projects, engaging 200,000 community volunteers, employing 9,000 people and - reaching out to 12 million people on a yearly basis within the areas of basic health, HIV&AIDS, education, agriculture, environment, relief aid and community development in Africa, Asia and Latin America.

### **Today, projects include, but are not limited to:**

- 29 Teacher Training Colleges, which annually graduate more than 2,900 qualified and compassionate teachers for the rural areas of Angola, Mozambique, Malawi and India
  - 65 Community Development Programs called "Child Aid" operated in 15 Southern African countries, India, China and Latin America.
  - 40 HIV&AIDS Programs known as "Total Control of the Epidemic" are implemented in Southern Africa, India and China reaching over 40 million beneficiaries.
- Furthermore, 1 University, 11 Vocational Schools, 18 primary and secondary schools, 281 HOPE projects, and 4 Malaria and TB projects, are operated on a daily basis.





# The International HUMANA PEOPLE TO PEOPLE Movement

## 互满爱人与人国际运动联合会

“互满爱人与人国际运动联合会”是一个由5大洲32个国家协会组成的非盈利会员组织，会员均为非盈利组织，在全球5大洲43个国家从事国际发展领域的合作。互满爱人与人把团结的人道主义精神视为国际发展努力的基础，为全球特别是亚非拉美地区的发展做出努力。目前成员组织在不同的社会发展领域开展了包括基础健康、艾滋病防治、教育、农业、环境、救济援助、社区发展等超过360个项目，有20万个社区志愿者参加，雇佣9000人为项目员工，每年覆盖1200万人。

目前，互满爱开展的项目包括，但不限于：

- 29所教师培训学院，每年毕业生超过2900人，为安哥拉、莫桑比克、马拉维和印度等国家的乡村地区培养了众多合格教师
  - 65个“儿童援助”社区发展项目，遍布南部非洲15个国家、印度、中国、拉美等
  - 40个传染病全面控制（TCE）项目（艾滋病防治），遍布南部非洲、印度、中国等国家，超过4千万人受益
- 另外，还有1所大学、11所职业学校、18所小学和中学、28个“希望”艾滋病社区项目、4个疟疾和结核病项目在进行日常运作。



## The Members

Angola安哥拉: Ajuda de Desenvolvimento de Povo para em Angola (ADPP Angola)  
Congo刚果: Humana People to People Congo  
Guinea Bissau几内亚比绍: ADPP Guinea Bissau  
Malawi马拉维: Development Aid from People to People  
Mozambique莫桑比克: Ajuda de Desenvolvimento de povo para Povo Moçambique  
Namibia纳米比亚: Development Aid from People to People Namibia  
South Arica南非: Humana People to People in South Africa  
Zambia赞比亚: Development Aid from People to Peole in Zambia  
Zimbabwe津巴布韦: Development Aid from People to People Zimbabwe  
Belize伯利兹: Humana People to People Belize  
Brazil巴西: Humana Povo Para Povo Brasil  
Ecuador厄瓜多尔: Humana People to People Ecuador  
USA美国: Planet Aid USA  
China中国: Humana People to People China  
India印度: Humana People to People India  
Austria奥地利: Humana People to People Austria  
Denmark丹麦: Ulandshjælp fra Folk til Folk  
Estonia爱沙尼亚: Humana Estonia  
Finland芬兰: UFF Finland  
Germany德国: Humana People to People Deutschland  
Holland荷兰: Stichting Humana  
Italy意大利: Humana People to People Italia  
Lithuania立陶宛: Humana Lithuania  
Norway挪威: UFF Norge  
Poland波兰: Humana People to People Polska  
Portugal葡萄牙: Humana Portugal  
Spain西班牙: Fundación Pueblo prar pueblo  
Sweden瑞典: Humana Sverige  
UK英国: Planet Aid UK



# Our Supporters 支持伙伴

*We are grateful for the generosity, enthusiasm and commitment of all multi-lateral agencies, governments, corporations, foundations and individuals who supported our work in 2011. Thanks!*

## INSTITUTIONS

The Global Fund to Fight AIDS, Tuberculosis and Malaria, China Malaria Program

The Global Fund to Fight AIDS, Tuberculosis and Malaria, China Tuberculosis Program

European Commission

The Government of Canada: Canada Fund for Local Initiatives – China

New Zealand Agency for International Development

Yunnan Government Poverty Alleviation Fund

## CORPORATIONS

AmCham China

Bayer China Ltd.

Boeinger Ingelheim (Shanghai) Pharmaceuticals Ltd.

China-Merck AIDS Partnership

NIKE (China) Ltd.

NuSkin / China Foundation for Poverty Alleviation

Philips China Investment Co Ltd.

Symrise Shanghai Ltd.

## FOUNDATIONS

Carrefour Company Foundation

Chen Yat-sen Family Foundation

China Charities Aid Foundation for Children

Citibank Foundation/ United Way Worldwide

Shunfeng Foundation

Tencent Foundation

Western Union Foundation

## INDIVIDUALS

Nicole Buffet via China 100 Arts&Culture Co., Ltd

## HPP MEMBERS

The Federation for Associations connected to the International HUMANA PEOPLE TO PEOPLE Movement (Switzerland)

HUMANA PEOPLE TO PEOPLE BALTIC (Lithuania)

HUMANA PEOPLE TO PEOPLE EASTERN HOLDING (Lithuania)

U-LANDSHJELP FRA FOLK TIL FOLK I NORGE (Norway)

Fundacion Pueblo para Pueblo(Spain)

PLANET AID, INC.(USA)

以下是曾经在2011年帮助过我们的多边机构、政府、企业、基金会和个人，我们特别感激他们的慷慨、热情与奉献。  
谢谢！

## 机构

全球抗击艾滋病、结核病和疟疾基金 — 中国疟疾项目

全球抗击艾滋病、结核病和疟疾基金 — 中国结核项目

欧盟委员会

加拿大资助中国地方活动基金项目

新西兰国际发展署

云南政府扶贫基金

## 企业

中国美国商会

拜耳（中国）有限公司

上海勃林格殷格翰药业有限公司

中国—默沙东艾滋病合作项目

耐克（中国）有限公司

如新集团 / 中国扶贫基金会

飞利浦（中国）投资有限公司

德之馨（上海）有限公司

## 基金会

家乐福基金会

陈一心家族基金会

中华少年儿童慈善救助基金会

花旗集团基金会 / 联合劝募全球

顺丰基金会

腾讯公益慈善基金会

西联汇款基金会

## 个人

妮可·巴菲特通过中国100艺术文化有限公司

## 互满爱成员组织

互满爱人与人国际运动联合会（瑞士）

互满爱人与人波罗的海（立陶宛）

互满爱人与人东方控股立陶宛

互满爱人与人挪威

互满爱人与人西班牙

互满爱人与人美国





### 互满爱人与人云南省合作项目管理办公室

昆明市盘龙区环城北路16号水晶俊园B座707室

### 互满爱人与人北京办公室

北京市朝阳区顺源街三源里小区14号信和大厦  
4012室

### Humana People to People Cooperation Project Office:

Room 707, Shuijingjun Garden Building B, 16 North  
Ring Road, Panlong District, Kunming, Yunnan

### Humana People to People Beijing Office

4012 Xinhe Building, Sanyuanli 14 Shunyuan Street,  
Chaoyang District, Beijing 100027, P.R. China

